

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 21 FÉVRIER 1956.

**Rapport de la Commission des Naturalisations  
chargée d'examiner des projets de loi accor-  
dant la naturalisation.**

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 21 FEBRUARI 1956.

**Verslag van de Commissie van Naturalisaties  
belast met het onderzoek van wetsontwerpen  
tot verlening van burgerschap.**

Présents : MM. Victor DE BRUYNE, président-rapporteur; BEULERS, BUTS, MOLTER, MUYLDERMANS, VAN DER BORCHT, VAN LAEYS, VERGEYLEN et

MM. ALLARD, DE LA VALLÉE POUSSIN, DELOR, DE SCHAEZEN, DOUTREPONT, KNOPS, M<sup>me</sup> LEHOUCK, MM. OBLIN et VAN BULCK, rapporteurs.

MESDAMES, MESSIEURS,

**A. Rapport sur les projets de loi accordant la naturali-  
sation, transmis par la Chambre des Représentants,  
le 8 décembre 1955 (1).**

Au cours de sa séance du 8 décembre 1955, la  
Chambre des Représentants a adopté et transmis  
au Sénat :

- 2 projets de loi accordant la grande naturalisa-  
tion avec dispense du droit d'enregistrement;
- 5 projets de loi accordant la grande naturali-  
sation;
- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordi-  
naire avec dispense du droit d'enregistrement  
et de la condition de résidence;
- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordi-  
naire avec dispense de la condition de résidence;
- 37 projets de loi accordant la naturalisation ordi-  
naire avec dispense du droit d'enregistrement;

(1) Voir :

**Documents de la Chambre des Représentants :**

**326** (Session de 1954-1955) :

- 1 : Rapport;
- 2 : Feuilletons;
- 3 : Rapport complémentaire.

**Annales de la Chambre des Représentants :**

1<sup>er</sup> et 8 décembre 1955.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

**A. Verslag over de ontwerpen tot verlening van burger-  
schap, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers,  
op 8 December 1955 overgezonden (1).**

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft ter  
vergadering van 8 December 1955 aangenomen en  
aan de Senaat overgezonden :

- 2 wetsontwerpen houdende toekenning van het  
staatsburgerschap met vrijstelling van het  
registratierecht;
- 5 wetsontwerpen houdende toekenning van het  
staatsburgerschap;
- 1 wetsontwerp houdende toekenning van het  
gewoon burgerschap met vrijstelling van het  
registratierecht en van de verblijfsvereiste;
- 1 wetsontwerp houdende toekenning van het  
gewoon burgerschap met vrijstelling van de  
verblijfsvereiste;
- 37 wetsontwerpen houdende toekenning van het  
gewoon burgerschap met vrijstelling van het  
registratierecht;

(1) Zie :

**Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :**

**326** (Zitting 1954-1955) :

- 1 : Verslag;
- 2 : Lijsten;
- 3 : Aanvullend verslag.

**Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :**

1 en 8 December 1955.

- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement;  
483 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

*Propositions d'adoption.*

Se référant aux avis des autorités judiciaires consultées et après un examen minutieux des dossiers des impétrants, votre Commission vous recommande à l'unanimité d'adopter tels qu'ils ont été transmis au Sénat par la Chambre des Représentants :

- 2 projets de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;  
5 projets de loi accordant la grande naturalisation;  
1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement et de la condition de résidence;  
1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;  
36 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;  
1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement;  
449 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

*Proposition d'amendement.*

Vu les avis favorables des autorités judiciaires et administratives, votre Commission vous propose à l'unanimité d'amender le projet octroyant la naturalisation ordinaire au nommé **Goletsis**, Clearnchos, né à Ano-Pedina Zageriou (Grèce), le 2 décembre 1909 et d'accorder à cet impétrant la **grande naturalisation**.

\* \* \*

Les noms des impétrants au sujet desquels votre Commission donne un avis favorable sont repris dans les feuillets 1 à 27 du document n° 120, session de 1955-1956 du Sénat.

Votre Commission est d'avis qu'il n'y a pas lieu de présenter un rapport distinct pour chacune de ces demandes; ces rapports feraient d'ailleurs double emploi avec ceux déjà publiés par la Chambre des Représentants dans le document n° 326/1, session de 1954-1955.

*Propositions de rejet.*

Toutefois, la Commission invite le Sénat à ne pas suivre la Chambre des Représentants pour les demandes des nommés :

- 1 wetsontwerp houdende toekenning van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;  
483 wetsontwerpen houdende toekenning van het gewoon burgerschap.

*Voorstellen van aanvaarding.*

Op grond van de adviezen der geraadpleegde rechterlijke autoriteiten en na een diepgaand onderzoek van de dossiers der aanvragers, stelt uw Commissie U eenparig voor, aan te nemen zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aan de Senaat zijn overgezonden :

- 2 wetsontwerpen houdende toekenning van het staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht;  
5 wetsontwerpen houdende toekenning van het staatsburgerschap;  
1 wetsontwerp houdende toekenning van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht en van de verblijfsvereiste;  
1 wetsontwerp houdende toekenning van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste;  
36 wetsontwerpen houdende toekenning van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;  
1 wetsontwerp houdende toekenning van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;  
449 wetsontwerpen houdende toekenning van het gewoon burgerschap.

*Voorstel tot wijziging.*

Gelet op de gunstige adviezen van de rechterlijke en administratieve overheden stelt uw Commissie U eenparig voor het ontwerp tot toekenning van gewoon burgerschap aan de genaamde **Goletsis**, Clearnchos, geboren te Ano-Pedina Zageriou (Griekenland), op 2 December 1909, te amenderen en aan betrokkene het **staatsburgerschap** toe te kennen.

\* \* \*

De namen der verzoekers voor wie uw Commissie een gunstig advies uitbrengt, zijn opgenomen in de lijsten 1 tot 27 van het Gedrukt Stuk n° 120, zitting 1955-1956 van de Senaat.

Uw Commissie is van mening dat er geen afzonderlijk verslag ingediend moet worden over elk van die aanvragen; deze verslagen zouden trouwens een duplicatie vormen met het verslag dat reeds door de Kamer der Volksvertegenwoordigers gepubliceerd is in het Gedrukt Stuk n° 326/1, zitting 1954-1955.

*Voorstellen van afwijzing.*

De Commissie stelt de Senaat evenwel voor, de Kamer der Volksvertegenwoordigers niet te volgen inzake de aanvragen van de genaamden :

— **Bredel**, André, Zéphyr, né à Montivilliers (France), le 7 novembre 1910.

— **Bukowicz**, Thadeus, né à Dillich (Allemagne), le 24 mars 1922.

— **Del Zotto**, Vittorio, né à Montereale Cellina (Italie), le 27 novembre 1900.

— **Geldt**, Boris, né à Pskov (Russie), le 24 novembre 1884.

— **Gyori**, Hans, Heinz, né à Vienne (Autriche), le 8 août 1923.

— **Koretzky**, Pierre, né à Ekaterinoslaw (Russie), le 3 septembre 1901.

— **Lang**, Rudolf, Heinrich, né à Vienne (Autriche), le 12 décembre 1910.

— **Pasqualin**, Giovanni, né à Masi (Italie), le 10 octobre 1881.

— **Pinter**, Lajos, né à Szekesfehervar (Hongrie), le 24 mai 1899.

Vu les éléments des dossiers de ces pétitionnaires, vu les avis des autorités judiciaires consultées et vu les conclusions des rapporteurs, la Commission vous propose à l'unanimité de ne pas prendre ces demandes en considération (voir feuillet n° 29 du doc. n° 120, session de 1955-1956 du Sénat).

\* \* \*

La Commission, vu les renseignements recueillis, a estimé devoir ajourner l'examen des dossiers des nommés :

— **Balon**, Karel, né à Dolni Bludovice (Tchécoslovaquie), le 22 janvier 1903.

— **Benrubi**, Margot, née à Thessaloniki (Grèce), le 22 octobre 1923.

— **Casagrande**, Giovanni, né à Fontanafredda (Italie), le 21 novembre 1911.

— **Epsztejn**, Sender, né à Czestochowa (Pologne), le 18/31 décembre 1902.

— **Glejser**, Izrael, né à Przemyśl (Pologne), le 25 septembre 1899.

— **Glowicki**, Stefan, Edmund, né à Mulheim (Allemagne), le 26 avril 1915.

— **Majster**, Necha, née à Rypin (Pologne), le 10 août 1928.

— **Perlstein**, Henoch, né à Tarnow (Pologne), le 15 mai 1903.

— **Bredel**, André, Zéphyr, geboren te Montivilliers (Frankrijk), op 7 November 1910.

— **Bukowicz**, Thadeus, geboren te Dillich (Duitsland), op 24 Maart 1922.

— **Del Zotto**, Vittorio, geboren te Montereale Cellina (Italië), op 27 November 1900.

— **Geldt**, Boris, geboren te Pskov (Rusland), op 24 November 1884.

— **Gyori**, Hans, Heinz, geboren te Wenen (Oostenrijk), op 8 Augustus 1923.

— **Koretzky**, Pierre, geboren te Ekaterinoslaw (Rusland), op 3 September 1901.

— **Lang**, Rudolf, Heinrich, geboren te Wenen (Oostenrijk), op 12 December 1910.

— **Pasqualin**, Giovanni, geboren te Masi (Italië), op 10 October 1881.

— **Pinter**, Lajos, geboren te Szekesfehervar (Hongarije), op 24 Mei 1899.

Gelet op de gegevens in de dossiers van deze aanvragers, gelet op het advies van de geraadpleegde rechterlijke overheden en gelet op de besluiten van de verslaggevers, stelt de Commissie U eenparig voor, deze aanvragen niet in overweging te nemen (zie lijst n° 29 van het Gedr. St. n° 120, zitting 1955-1956 van de Senaat).

\* \* \*

De Commissie, gelet op de ingewonnen inlichtingen, heeft gemeend het onderzoek te moeten verdagen van de dossiers der genaamden :

— **Balon**, Karel, geboren te Dolni Bludovice (Tsjechoslovakije), op 22 Januari 1903.

— **Benrubi**, Margot, geboren te Thessaloniki (Griekenland), op 22 October 1923.

— **Casagrande**, Giovanni, geboren te Fontanafredda (Italië), op 21 November 1911.

— **Epsztejn**, Sender, geboren te Czestochowa (Polen), op 18/31 December 1902.

— **Glejser**, Izrael, geboren te Przemyśl (Polen), op 25 September 1899.

— **Glowicki**, Stefan, Edmund, geboren te Mulheim (Duitsland), op 26 April 1915.

— **Majster**, Necha, geboren te Rypin (Polen), op 10 Augustus 1928.

— **Perlstein**, Henoch, geboren te Tarnow (Polen), op 15 Mei 1903.

— **Riss**, Samuel, Schulem, né à Mikulince (Pologne), le 15 novembre 1901.

\* \* \*

La Commission porte à la connaissance du Sénat qu'elle a décidé de surseoir à l'examen des dossiers de certains pétitionnaires et de faire procéder à une enquête complémentaire à leur sujet.

Il s'agit des demandeurs ci-après :

— **Brzezinski**, Michel, né à Kalisz (Pologne), le 25 mai 1917.

— **Claessen**, Maria, Petronella, née à Susteren (Pays-Bas), le 10 août 1898.

— **Fabisiewicz**, Kopel, né à Lodz (Pologne), le 15 janvier 1912.

— **Groszmann**, Ignacz, né à Tibolddaroc (Hongrie), le 8 août 1900.

— **Iabkowski**, Zelik, né à Kossow (Pologne), en 1899.

— **Kassam**, Juma, né à Dar-es-Salam (Tanganyika), le 25 avril 1903.

— **Khvorostinoy**, Nicolas, né à Verovka (Russie), le 13 octobre 1898.

— **Lerner**, Abraham, Izak, né à Brzozowic (Pologne), le 31 janvier 1906.

— **Lisman**, Chawa, née à Ujazd (Pologne), le 18 mars 1897.

— **Merali**, Pandju, né à Moba (Congo Belge), le 1<sup>er</sup> mars 1929.

— **Ripak**, Ioannes, né à Reczyczany (Pologne), le 10 septembre 1901.

— **Rotenberg**, Szmul, né à Lodz (Pologne), le 13/26 novembre 1912.

— **Sagal**, Szlama, né à Varsovie (Pologne), le 19 mai 1895.

— **Scriwanek**, Pierre, Constant, Lambert, né à Heer (Pays-Bas), le 29 janvier 1912.

\* \* \*

Votre Commission tient à vous signaler que deux impétrantes ont fait connaître que, pour des raisons personnelles, elles retiraient leur demande. Leur dossier sera remis à la disposition de M. le Ministre de la Justice.

Il s'agit de :

1. **Eduin**, Louise, Madeleine, née à Saint-Denis (France), le 23 janvier 1912.

2. **Leiser**, Edith, Emma, née à Cologne (Allemagne), le 26 octobre 1928.

\* \* \*

— **Riss**, Samuel, Schulem, geboren te Mikulince (Polen), op 15 November 1901.

\* \* \*

De Commissie brengt ter kennis van de Senaat dat zij beslist heeft de behandeling van de dossiers van sommige aanvragers te schorsen en tot een aanvullend onderzoek te doen overgaan.

Het betreft de navermelde aanvragers :

— **Brzezinski**, Michel, geboren te Kalisz (Polen), op 25 Mei 1917.

— **Claessen**, Maria, Petronella, geboren te Susteren (Nederland), op 10 Augustus 1898.

— **Fabisiewicz**, Kopel, geboren te Lodz (Polen), op 15 Januari 1912.

— **Groszmann**, Ignacz, geboren te Tibolddaroc (Hongarije), op 8 Augustus 1900.

— **Iabkowski**, Zelik, geboren te Kossow (Polen), in 1899.

— **Kassam**, Juma, geboren te Dar-es-Salam (Tanganyika), op 25 April 1903.

— **Khvorostinoy**, Nicolas, geboren te Verovka (Rusland), op 13 October 1898.

— **Lerner**, Abraham, Izak, geboren te Brzozowic (Polen), op 31 Januari 1906.

— **Lisman**, Chawa, geboren te Ujazd (Polen), op 18 Maart 1897.

— **Merali**, Pandju, geboren te Moba (Belgisch-Congo), op 1 Maart 1929.

— **Ripak**, Ioannes, geboren te Reczyczany (Polen), op 10 September 1901.

— **Rotenberg**, Szmul, geboren te Lodz (Polen), op 13/26 November 1912.

— **Sagal**, Szlama, geboren te Warschau (Polen), op 19 Mei 1895.

— **Scriwanek**, Pierre, Constant, Lambert, geboren te Heer (Nederland), op 29 Januari 1912.

\* \* \*

Uw Commissie wil U mededelen dat twee verzoeksters hebben laten weten dat zij, om persoonlijke redenen, hun aanvraag intrekken. Hun dossier zal aan de h. Minister van Justitie worden teruggestuurd.

Het betreft :

1. **Eduin**, Louise, Madeleine, geboren te Saint-Denis (Frankrijk), op 23 Januari 1912.

2. **Leiser**, Edith, Emma, geboren te Keulen (Duitsland), op 26 October 1928.

\* \* \*

B. Rapport sur le projet relatif à la demande de naturalisation du nommé SZMULKO, Ignace, né à Varsovie (Pologne), le 3/16 septembre 1913, transmis par la Chambre des Représentants (1), le 11 février 1954 et dont la Commission avait ajourné l'examen.

Ayant pris connaissance du résultat de l'enquête complémentaire à laquelle il a été procédé, ayant entendu les conclusions du rapporteur de ce dossier, la Commission vous propose d'adopter le projet accordant la naturalisation ordinaire à cet impétrant (voir feuillet n° 28 du doc. n° 120, session de 1955-1956 du Sénat).

\* \* \*

En conclusion, la Commission invite le Sénat à prendre en considération les demandes figurant dans les feuillets 1 à 28 et à rejeter les demandes figurant au feuillet n° 29 (doc. n° 120, session de 1955-1956 du Sénat).

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

*Le Président-Rapporteur,*  
Victor DE BRUYNE.

*Les Rapporteurs,*

J. ALLARD.  
E. DE LA VALLEE POUSSIN.  
R. DELOR.  
E. DE SCHAEZTEN.  
A. DOUTREPONT.  
O. KNOPS.  
S. LEHOUCK.  
J. OBLIN.  
J. VAN BULCK.

(1) Voir rapport de la Chambre des Représentants, n° 130 (session de 1953-1954).

B. Verslag over het ontwerp betreffende de naturalisatie-aanvraag van de genaamde SZMULKO, Ignace, geboren te Warschau (Polen), op 3/16 September 1913, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers (1), op 11 Februari 1954 overgezonden en waarvan de Commissie het onderzoek had verdaagd.

Na kennis te hebben genomen van de resultaten van het aanvullend onderzoek en gehoord de conclusies van de verslaggever over dit dossier, stelt de Commissie U voor aan te nemen het ontwerp tot verlening van gewoon burgerschap aan aanvrager (zie lijst n° 28 van Gedr. St. n° 120, zitting 1955-1956 van de Senaat).

\* \* \*

Tot besluit verzoekt de Commissie de Senaat de aanvragen vermeld in lijsten 1 tot 28 in overweging te nemen en de aanvragen vermeld in lijst n° 29 (Gedr. St. n° 120, zitting 1955-1956 van de Senaat) te verwerpen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Voorzitter-Verslaggever,*  
Victor DE BRUYNE.

*De Verslaggevers,*

J. ALLARD.  
E. DE LA VALLEE POUSSIN.  
R. DELOR.  
E. DE SCHAEZTEN.  
A. DOUTREPONT.  
O. KNOPS.  
S. LEHOUCK.  
J. OBLIN.  
J. VAN BULCK.

(1) Zie verslag van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, n° 130 (zitting 1953-1954).